

Porównanie tłumaczeń Rodzaju 35:3

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Bo powstaniemy i udamy się (w górę) do Betel, a tam uczynię ołtarz dla Boga, Tego, który mi odpowiedział w dniu mojej niedoli i był ze mną w drodze, którą szedłem.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Bo wkrótce wyruszamy w górę, do Betel, gdzie zamierzam wznieść ołtarz poświęcony Bogu, Temu, który mi odpowiedział w dniu mojej niedoli i był ze mną na moich drogach.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Wstańmy i pójdźmy do Betel; tam zbuduję ołtarz Bogu, który mnie wysłuchał w dniu mego utrapienia i był ze mną w drodze, którą chodziłem.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A wstawszy pójdźmy do Betela, i uczynię tam ołtarz Bogu, który mię wysłuchał w dzień utrapienia mego, i był ze mną w drodze, którąm chodził.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Wstańcie a wstąpmy do Betel, abyśmy tam uczynili ołtarz Bogu, który mię wysłuchał w dzień utrapienia mego i był mi towarzyszem drogi mojej.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Pójdziemy bowiem do Betel i tam zbuduję ołtarz Bogu, który wysłuchał mnie w czasie mej niedoli i wspomagał mnie, gdziekolwiek byłem.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Wstawszy bowiem, pójdziemy do Betelu. Tam zbuduję ołtarz Bogu, który mię wysłuchał w dniu niedoli mojej i był ze mną w drodze, którą odbyłem.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Udamy się do Betel, tam zbuduję ołtarz Bogu, który mi odpowiedział w dniu mojej niedoli i był ze mną w drodze, którą poszedłem.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Potem będziemy mogli wyruszyć do Betel. Tam zbuduję ołtarz Bogu, który odpowiadał mi w czasie mojego utrapienia, i będę prosił, aby był ze mną na drodze, którą podejmuję”.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	bo wyruszamy do Betel. Ja postawię tam ołtarz Bogu, który wysłuchał mnie w dniu mego utrapienia i czuwał nade mną podczas wędrówki, jaką odbywałem.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Wstańmy i chodźmy do Bet El. Zrobię tam ołtarz dla Boga, który odpowiedział mi w czasie mojej niedoli i był ze mną w drodze, którą szedłem.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	і вставши, підім до Ветилі і зробім там жертівник Богові, що вислухав мене в день смутку, який був зі мною і спас мене в дорозі якою я ходив.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Wstaniemy i pójdziemy do Betel, a tam wystawię ofiarnicę Bogu, który mnie wysłuchał w dniu mojej niedoli i był ze mną na drodze, którą chodziłem.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	i wstańmy, i udajmy się do Betel. Tam uczynię ołtarz prawdziwemu Bogu, który mi odpowiedział w dniu mojej udręki, gdy pokazał, że jest ze mną w drodze, którą szedłem”.

